

## Dans ce numéro

Editorial	1
La dinanderie ...	2-3-4
Kalman Pizinger, le dinandier.	5-6-7
Conférence - Etude d'un blason.	8
Eglise St Médard. Le dégagement des murs.	9
Curiosités.	10
Nos recherches.	11
Dinanderies.	12
Images de guerre inédites	13
Montmartre 2015.	14-15
De bien belles cartes postales.	16

## MONTMARTRE 2015

### Hasard et nécessité.



Ces deux-là étaient faits pour se rencontrer. Et cela ne date pas d'hier.

L'un est l'artiste-peintre bien connu, Jean-Luc Pierret, pour qui la région dinantaise est régulièrement source d'inspiration. Champs de colza, sous-bois, rus et rivières, maisons typiques de nos campagnes ou celles plus austères du centre-ville, pont, Collégiale, Citadelle, tous ces thèmes se prêtent volontiers à son coup de pinceau magique. Que du bonheur !

L'autre est la mémoire vive de l'ancien dinant, Michel Kellner, attaché documentaliste au Centre Culturel de Dinant. Depuis des dizaines d'années, rien ne lui échappe de ce qui se passe dans notre bonne cité. L'Ancien Régime ou le Moyen-Age, au niveau local, n'a plus guère de secrets pour lui. Nous le savons, il nous honore d'être un lecteur assidu de nos feuilles mensuelles qu'il classe méthodiquement, ce qui constitue pour nous un gage de conservation durable, de même qu'une forme de reconnaissance. Merci !

Le second héberge le premier lors de « Montmartre » à Dinant. Ce qui nous vaut cette belle photo prise par notre collaboratrice Nicole Lefort.

L'artiste peignant son terroir, accueilli chez le copère historien, la boucle est bouclée.

« Le Hasard et la Nécessité », disait, certes dans une autre thématique, le professeur Jacques Monod.

Recenser, Répertoire, Répercuter

DINANT ET LA DINANDERIE  
=====

" Le Comité de Promotion de la Dinanderie et du métal d'art " a été créé à Dinant en 1969 sous la forme d'A.S.B.L. et à l'initiative du Lion's Club de Dinant. Ce Comité est formé des délégués des quatre services clubs de Dinant (Sbroptimist's Club, Rotary, Lion's, Table Ronde).

Il s'est donné comme but d'aider tous ceux qui oeuvrent pour revaloriser la dinanderie et le travail du métal d'art, y compris l'orfèvrerie et sous tous ses aspects depuis le chef-d'oeuvre jusqu'à la dinanderie utilitaire classique.

Ce comité veut soutenir les efforts de ceux qui, depuis le 2ème siècle de notre ère et qui a donné un nom prestigieux au travail du cuivre, nom dont on use encore aujourd'hui dans tous les pays du monde. Les batteurs de cuivre, " Les Copères " exportèrent leurs oeuvres à travers toute l'Europe dès le 9me siècle et les foires de Cologne comme les docks de Londres leur réservaient un accueil des plus flatteurs.

C'est pour maintenir cette grande tradition dinantaise qu'en 1903 fut fondée " l'Ecole Professionnelle des métiers d'art " de Maredsous et des artistes tels que Denis, Jacques, Lejeune, Félix Roulin, Salmon, André Lamy sortent de là.

Mais cette école ferma ses portes et seule " l'Ecole Technique de l'Etat " dirigée par Mr Frankinet, architecte, maintient contre vents et marées la tradition du cuivre à Dinant. L'Ecole Technique de l'Etat ne fut à son origine qu'une école communale appelée " Ecole de dinanderie et des arts appliqués " en 1942. Dès sa création, Mr Frankinet avait instauré une section dinanderie et c'est donc depuis 1942 que Mr Frankinet forme des jeunes dinandiers avec des professeurs, eux-mêmes artistes du métal, comme Mlle Marie-Jeanne François, Mr Marcel Nullens, Mr Joseph Henry, Mr André Lamy.

Mr Frankinet a aussi collaboré avec Mr Reulin à la création du Comité de " l'Association des Dinandiers d'Art de Belgique ". Ce comité a fait faire un poinçon délivré par le Comité du Poinçon qui authentifie une pièce de valeur faite à la main.

Le Comité de Promotion de la Dinanderie et du métal d'art a instauré un prix annuel accordé à une oeuvre marquante faite à la main soit par un élève de l'Ecole des métiers d'art de l'Abbaye de Maredsous, école qui existait encore en 1969, soit par un élève de l'Ecole Technique de l'Etat.

Plusieurs expositions ont été organisées par le Comité de Promotion dont une à la Maison de la Culture de Namur, deux à l'Hôtel de Ville de Dinant, une à l'Hôtel de Ville de Mons, et puis dans des hôtels particuliers de la Ville ou dans des Galeries privées comme à Beaumont ou à Bruxelles, dans des foires aussi comme à Lille, ou dans des châteaux comme les Châteaux d'Annevoie et de Spontin.

Enfin, ce Comité a soutenu financièrement et moralement la création d'une forge de batteur à Annevoie sous l'impulsion de deux artistes sortant de l'Ecole de Mr Frankinet, Marie-Jeanne François et Mme Alice Taelman. Cette forge s'est adjointe ultérieurement un dinandier Mr Jean Hendschel.

Actuellement, le Comité souhaite voir naître à Dinant et dans les villages environnants, des ateliers de dinanderie, intégrés à des centres de création artisanale de disciplines différentes (céramique, fer forgé, orfèvrerie, etc...).

Toutefois avant de songer à créer de nouveaux ateliers, le Comité a décidé de se consacrer dans les deux années qui viennent à assurer le rayonnement de la Forge d'Annevoie en améliorant son habitat. Il est nécessaire de construire un bâtiment connexe où une exposition permanente graphique de technique de battage, repoussage, ciselure permettra aux visiteurs, aux élèves des écoles de comprendre et d'apprécier à sa juste valeur le travail du dinandier. Une exposition d'oeuvres classiques de pièces d'école et d'oeuvres originales, modernes, d'avant-garde s'y tiendrait également en permanence.

Quels sont les espoirs du Comité ?

Tout d'abord, il espère que les autorités communales de Dinant se pencheront attentivement sur le problème de la Dinanderie et de la nécessité de garder en sa ville, les batteurs de cuivre " les Copères " au passé d'exposition à la gloire de la Cité qui rayonna sur l'Europe jusqu'en Russie, pendant plusieurs siècles.

Il n'est pas utile de rappeler que des oeuvres en cuivre sorties des ateliers de Dinant se trouvent dans des Eglises, des Abbayes, des Collégiales, des Cathédrales à Paris, Rouen, Canterbury, en Espagne, au Fort de Douaumont, sur l'Arc de Triomphe de Paris, dans des Palais Provinciaux, dans les grands musées du Cinquantenaire, Louvre, Dijon, et qu'enfin une carte de Belgique en cuivre exécutée, par tous les Dinandiers de l'Ecole Technique sous la conduite de Mr Frankinet, a été envoyée à l'Exposition d'Osaka et qu'elle voyage actuellement à travers toute la Belgique, remportant un tel succès qu'elle risque fort de ne plus revenir dans sa ville de Dinant.

Le Comité souhaite que les promoteurs immobiliers et les gestionnaires d'édifices publics (Postes, Banques, Gares, etc...) que les Abbayes et les Eglises intègrent des pièces monumentaires ou bas-reliefs exécutés à Dinant dans la décoration extérieure ou intérieure de leurs bâtiments.

Enfin, s'il semble indispensable au Comité de Promotion de maintenir, de soutenir, pour la fixation d'une main d'oeuvre spécialisée à Dinant, la fabrication de pièces en série, il lui semble aussi très important de maintenir en nos murs la Dinanderie d'art, le chef d'oeuvre dans son aspect sculptural classique, moderne et d'avant-garde.

Quelles sont les possibilités ?

Les ressources sont faibles et émanent des Services Clubs. Nous n'avons obtenu qu'une seule fois une subvention de l'Etat. Nous devons donc nous borner souvent à une activité d'orientation.

Le Comité veut surtout s'efforcer d'obtenir l'abolition ou la réduction de la taxe de luxe qui pèse cruellement sur l'artisanat. Si une décision rapide n'intervient pas dans ce domaine, l'artisanat disparaîtra irrémédiablement entraînant tout ce qui fait le charme et le folklore authentique de notre pays.

Le Comité de la Promotion et du Métal  
d'Art

Secrétariat, 14, quai J.B. Culot - Dinant

### DINANDIERS ACTIFS A DINANT ET ENVIRONS

Fernand BIETTLOT et ses fils Dinant  
Pierre BERTRAND  
Gérard DE MARCO  
FRANCOIS Marie-Jeanne Hun-Annevoie, Dinant  
GHYSELS Jean-Pierre Bruxelles  
HENDSCHER Jean Bioul  
HENNUZET Guy Sorinnes  
HENRY Joseph dit " Gustave " Dinant  
LESPAGNE Marcel Dinant  
MAUDOUX Albert Dinant  
NULLENS Marcel Dinant  
NOTTE Yvan Dinant  
PIZINGER Bouvignes  
ROULIN Félix Maredret  
TAEEMAN Alice Maredret  
Pol Wouters Yvoir

### ORFEVRES

André Lamy Dinant  
Pol Wouters Yvoir  
Félix Roulin Maredret  
Robert Brebant Maredret  
Souply Emile Dinant  
Taelman Alice Maredret

### ATELIERS

Mrs BIETTLOT père et fils  
Albert MAUDOUX  
Mr GUILLAUME  
Forge d'Annevoie ;  
Melle M.J? François  
Mme Alice Taelman  
Mr Jean Hendschel

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



### Une œuvre d'art des dinandiers pour l'exposition d'Osaka !

A la demande du Commissariat Belge chargé d'organiser la participation de notre pays à l'exposition internationale d'Osaka (Japon), en 1970, neuf artistes dinantais, professeurs ou anciens élèves de l'École Technique de l'Etat de Dinant, section dinanderie, viennent de réaliser une œuvre magnifique qui ornera le hall d'entrée du pavillon « Belgique ». Il s'agit d'une immense reproduction en relief de la carte de notre pays ayant 3 m de hauteur et 3,50 m de largeur frappée en cuivre rouge de 1mm d'épaisseur. Chaque province a été travaillée séparément par l'un des artisans. Un système ingénieux permet de grouper ces neuf régions et de former un tout absolument remarquable. Les neuf réalisateurs sont membres de l'Association des Dinandiers d'art de Belgique, association créée dans le but de promouvoir l'extension de la dinanderie et qui ne réunit que des artistes de valeur.



Kalman PIZINGER, le dinandier qui a œuvré également à la réalisation de cette carte.

La dinanderie est quelque peu tombée en désuétude dans notre bonne ville de Dinant.

Néanmoins, certains irréductibles s'évertuent à perpétuer cet art, avec mérite et avec quelque succès. Et c'est tant mieux.

Kalman est, peut-on dire, de l'ancienne génération, celle qui a transmis la tradition.

Il habite avec son frère Viktor à Bouvignes. Tous deux, quarante ans durant, ont dégagé et surtout fouillé Château Thierry à Falmignoul, on aura de cesse de le répéter.

Viktor l'ébéniste, Kalman le dinandier.

Elève du maître dinandier Fernand Bietlot, il travailla dans son atelier durant 35 ans. Il termina sa carrière à l'atelier Brichet à Neffe.

On ne compte plus les œuvres qu'il a personnellement à son actif. De nombreux coqs d'église, tels ceux de Saint-Jean Baptiste à Namur, de l'Hospice Saint-Gilles, des églises de Luxembourg et de Bouillon. Des épis de toiture aussi, comme au Palais Grand-Ducal à Luxembourg et au Beffroi de Mons. Le coq et les écussons des 5 provinces au Parlement Wallon. L'écusson royal

offert en cadeau à Baudouin et Fabiola lors de leur visite à Dinant. Les bas-reliefs des jumelages Dinant - Dinan et Dinant-Hoddesdon. Une bassinoire en laiton représentant le peintre Joachim Patenier, réalisée suivant des méthodes de travail à l'ancienne.

Et combien d'autres merveilles, nanties du poinçon de l'auteur, que nous tenterons d'évoquer dans nos feuilles prochaines.

Soulignons ces quelques lignes du journal Vers l'Avenir du 6/12/1990 : « Kalman Pizinger est le dernier ciseleur dinantais à pouvoir manier avec tant d'adresse marteau et ciselet. Le travail du cuivre n'a plus de secret pour M. Pizinger qui, depuis trente ans, confectionne de véritables chefs d'œuvre entièrement réalisés à la main. A l'aide de ses outils, le dinandier cisele le dessin ou la gravure qu'il désire reproduire. Il le repousse ensuite pour lui donner forme et relief et y ajouter quelques fioritures. Ces pièces uniques où s'entremêlent l'art de la sculpture, de la peinture et de l'orfèvrerie font la fierté de l'atelier Brichet ».



Kalman en apprentissage chez Bietlot



Une très belle œuvre de Kalman.

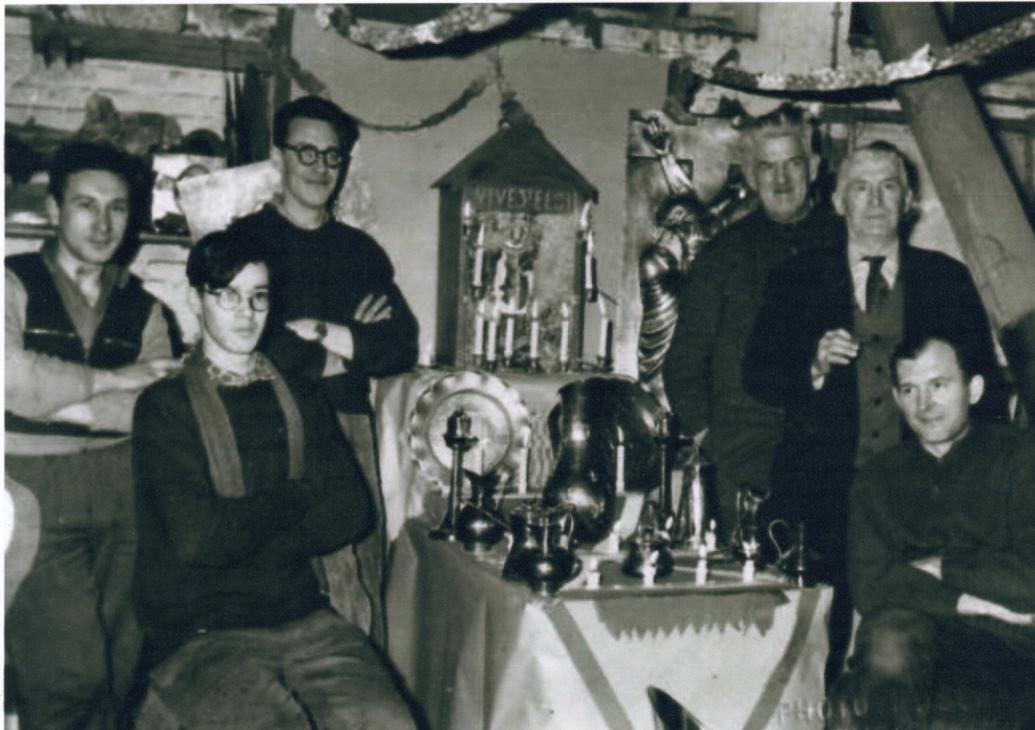


Kalman Pizinger au travail.

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



Kalman toujours au travail.



### Saint Eloi chez Bietlot



1. Gérard De Marco.
2. Fils Bietlot
3. Kalman Pizinger
4. ?
5. Fernand Bietlot
6. Gérard Bietlot.

Merci au CCRD pour son aide.



Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



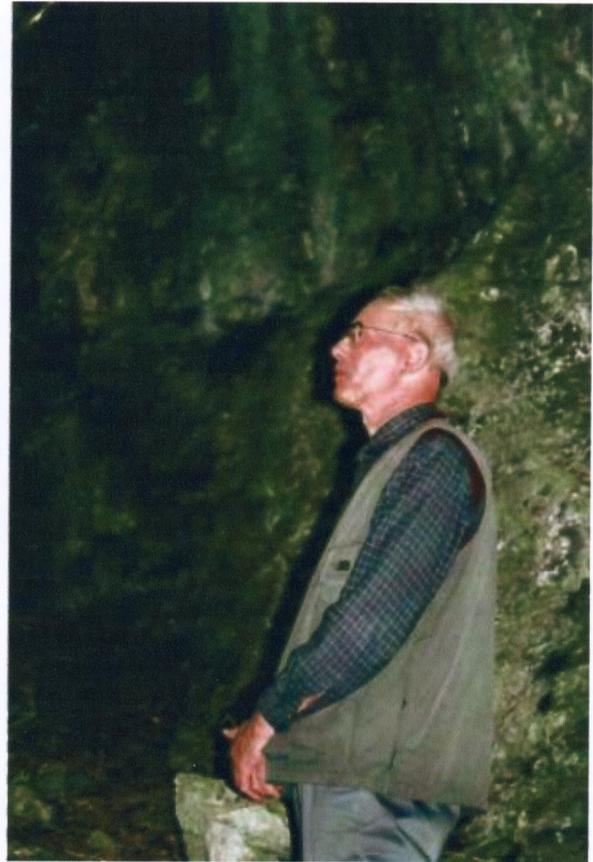
### Écussons en dinanderie au greffe du conseil wallon, à Namur

La dinanderie est désormais à l'honneur au greffe du conseil régional wallon. On procède officiellement, aujourd'hui, au placement de six écussons de 80 cm de long sur 66 de large, dans le hall d'entrée du bâtiment de la rue Saint-Nicolas. Cinq écussons de cuivre portent les armoiries des provin-

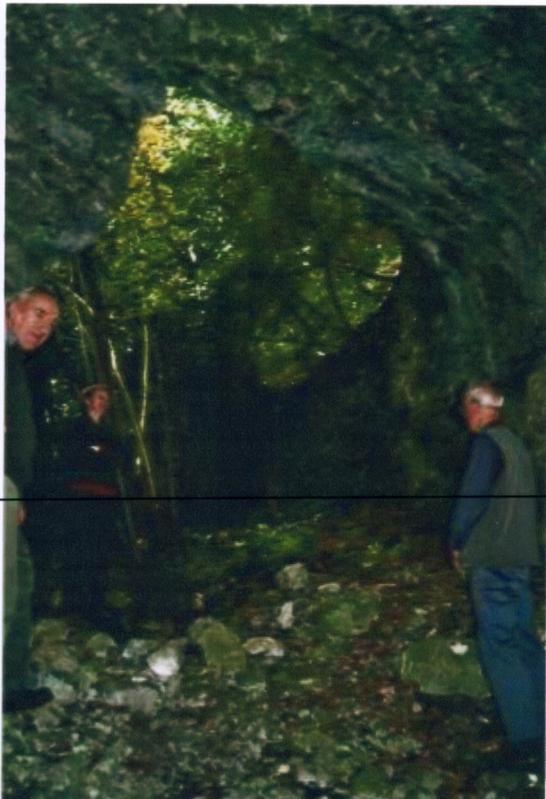
ces du Brabant wallon, du Hainaut, de Liège, du Luxembourg et de Namur. Le sixième représente le coq wallon (ci-dessus en compagnie de l'écusson namurois). Ces pièces uniques d'artisanat de haut niveau ont été réalisées à Dinant, dans les anciens ateliers Bietlot, récemment repris par la famille

Brichet. C'est M. Pezinger, un des derniers véritables batteurs de cuivre, qui a réalisé ce superbe travail. Il lui aura fallu quelque 70 heures pour confectionner les écussons, tant l'ouvrage est difficile et procède à la fois de la peinture et de la sculpture. (S. Ch (A.)

Photo Yves Raisère.



Kalman Pizinger, notre dinandier n'est pas seulement intéressé par sa passion du cuivre, mais également par l'histoire et le patrimoine ! Le voici en 2009 avec son frère Viktor, M. Jean Plumier et de dos, la directrice de MPMM dans une caverne à Noiremont.



## Dinant 1945-1947 : Le Mérinos.

Samedi dernier, la Citadelle de Dinant renouait avec son cycle de conférences.

Elle accueillait en la salle Gribeauval l'historienne Emilie GADISSEUR. S'appuyant sur son mémoire d'il y a huit ans à l'UCL, elle retraça dans les grandes lignes comment cette usine désaffectée fut dès décembre 1945 transformée en centre de détention pour femmes francophones accusées d'incivisme, Vilvoorde étant désignée pour le rôle néerlandophone.

Elle eut la chance de disposer et d'inventorier des archives qui existaient à ce propos à la prison de Dinant, versées depuis lors au dépôt des archives de l'Etat à Namur : les journaux nominatifs des entrants et sortants concernant 1204 détenus ainsi que 270 dossiers d'écrou.

En août 1944, lorsque la répression de l'incivisme se déclencha, les centres d'internement étaient de la responsabilité communale. Ils furent au nombre de 170, avec tous les problèmes de logistique qu'on peut deviner. A la Libération, ce fut l'affaire des tribunaux. Les centres ont été progressivement récupérés par la Justice et rattachés aux prisons. Tel a été le cas pour Dinant.

Du 18/9/1944 au 31/12/1944, 728.866 dossiers sont ouverts, dont 346.283 pour faits d'incivisme. Fin septembre 1945, 20% des jugements ont été prononcés, soit 900 sentences par mois. En 1946, le mouvement s'accélère, atteignant 2700 sentences par mois. Mi 1947, l'activité régresse, dès lors que 80% des jugements ont été prononcés.

Concernant le centre du Mérinos, la documentation paraît incomplète. Le premier registre de détention date du 1<sup>er</sup> octobre 1945. Mais selon un document de la Sûreté de l'Etat, le centre aurait existé dès janvier 1945. Au début, il était géré par des surveillants (112) pour la plupart temporaires, recrutés sur base d'un certificat de civisme. Le centre changeant de statut, sa gestion fut confiée à la gendarmerie.



Une vue du Mérinos (photo Gené-dinant).  
Deux vues de l'assistance (photos Traces Mosanes)



## Petite étude sur une dinanderie

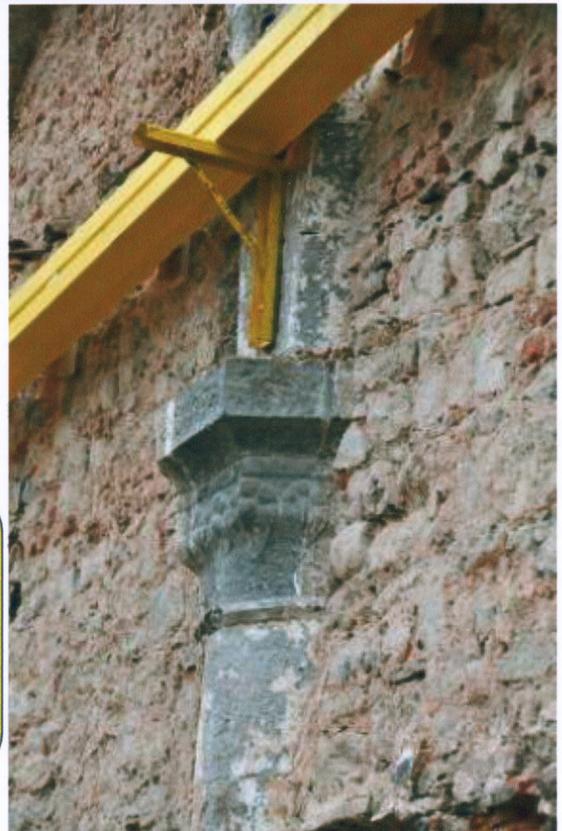
Remarques : au sujet de la dinanderie du haut de la page 12, le vendeur déclare qu'elle aurait cent ans d'âge, ne cite aucun nom de dinandier ni n'évoque une quelconque estampille. Nous en sommes là. L'œuvre affiche un blason que notre collaborateur Emmanuel décrit, en l'état de nos connaissances, « d'or au chevron d'azur accompagné en chef de deux tourteaux d'azur et en pointe d'une fleur feuillée et tigée ». Sa représentation est ci-contre. Bien entendu, nous sommes preneurs de toute information à ce sujet. Merci d'avance.



Voilà quelques informations pour dégrossir le travail de recherche !

Premièrement d'après la gravure du cuivre on peut déjà dire que ce blason se lit de telle façon : D'or (jaune représenté par un pointillage sur le cuivre) au chevron d'azur (bleu représenté par des hachures horizontales parallèles) accompagné en chef de deux tourteaux (tourteaux car en émail et pas en métal. Dans le cas d'un métal argent ou or c'est un besant) d'azur (bleu représenté par des hachures horizontales parallèles) et en pointe d'une fleur (probablement au naturel car pas de détail de gravure en général une figure héraldique qui ne porte pas de couleur représentée par un code ligne ou points est souvent dite au naturel, c'est à dire les couleurs telles que dans la nature.) ou alors d'azur aussi mais pour le voir il faudrait une photo plus grande et plus nette.

La forme de l'écu semble de type polonais mais cela ne signifie rien c'est peut être une fantaisie du graveur. Pour aller plus loin pourriez-vous me donner des infos sur l'origine de l'objet : lieu, région ?



Certains éléments de l'église Saint-Médard (début 16<sup>ème</sup> ?) située à Dinant au début de l'Avenue des Combattant étaient déjà partiellement visibles dans l'ancien café du Pont. Nous avons précédemment consacré quelques pages à ce sujet. La démolition du café et le travail de décapage préalablement entrepris par la Région Wallonne (Marie Verbeek) font apparaître les structures de manière plus significative : arcs, colonnes et chapiteaux. A ce propos, on peut consulter le rapport de l'archéologue sur [docum1.wallonie.be/DOCUMENTS/CAW/22/267.pdf](http://docum1.wallonie.be/DOCUMENTS/CAW/22/267.pdf).

# Traces mosanes

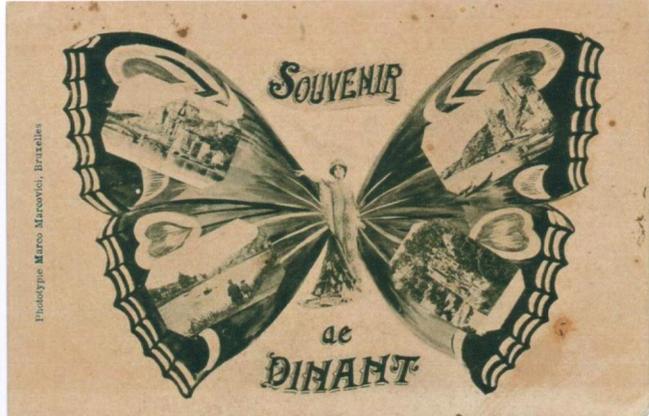
Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



Décoration représentant le pont de Dinant détruit avec la mention « Dinant 1914 »



Capsule de bouteille à bière provenant de la Brasserie Laurent - Stévenart à Dinant.



Carte-souvenir d'une visite à Dinant en forme de papillon.



Timbre poste émis à l'occasion du 850ème anniversaire de l'abbaye de Leffe.



Rond de serviette gravée à l'effigie du château de Walzin - Détail.



Marque-pages publicités des chemins de fer de l'Est pour des Circuits Automobiles des Ardennes. L'un date de 1928, l'autre de 1931.



Jolie boîte avec couvercle représentant Dinant vu de la rive gauche.



Bague de cigare de marque « Mercator » à l'effigie de l'abbaye de Leffe.

**BUVARO**

Un costume teint ou nettoyé chez **RENDERS** EN VAUT UN NEUF.

En comparant le travail, la Maison **RENDERS** EST LA MEILLEUR MARCHÉ.

**RENDERS-CHARLES**  
TEINTURERIE  
NETTOYAGE

DEPOT ICI

DÉPOT :  
**Madame SOHY**  
Rue de l'Eglise, FALMIGNOUL.

Buvard-publicité de la teinturerie Renders dont le dépôt était à Falmignoul.



Faisant suite à la parution de cette photo (page 6, Traces Mosanes n° 42), un de nos fidèles lecteurs nous apporte la précision suivante :

• Félicitations pour ce travail remarquable - un petit détail à corriger : l'hôtel Herman devenu Molenkamp, et actuellement réparti en appartements était la propriété de Jules Herman, oncle et parrain du papa d'Anne-Marie (Luc Herman). Tu verras que j'ai orthographié le nom sans D final. Ce Jules Herman était auparavant propriétaire de l'hôtel des familles, au bas de la Rampe du pont. »

Merci donc à notre précieux collaborateur ! Gageons que d'autres abonnés à notre bulletin se feront connaître avec d'autres précisions aux demandes que nous aimons d'insérer dans nos pages.



Ecole de Thynes en ????. Qui pourrait situer cette classe dans l'espace temps et même nous donner des noms d'élèves s'y trouvant ? Merci.

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



Dinanderie non signée représentant un blason et des fleurs !



Dinanderie signée Houbion.



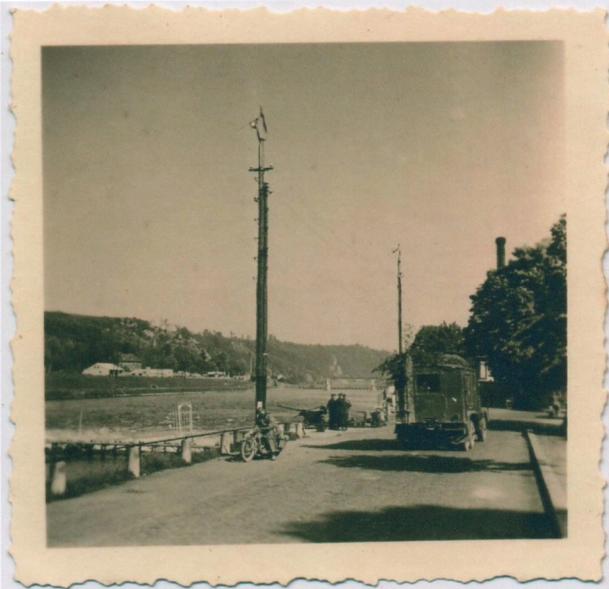
Dinanderie portant le poinçon Maudoux.



Détail du poinçon de l'artisan.

Voici quatre vues d'un écusson qui aurait été créé en 1959 à l'occasion d'un championnat puisqu'il porte sur le haut de la face avant l'inscription « Championnat du district 1959 », suivi des initiales « L.N.L.L. » ! Un de nos lecteurs pourrait-il nous préciser de quel championnat il s'agit ?

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015



Quatre photos inédites de la traversée de la Meuse à Bouvignes par les troupes allemandes en 1940 sur un pont de leur fabrication.



### RECHERCHE :

Un lecteur assidu de notre bulletin mensuel nous envoie cette photographie de 1914-1918 qu'il ne parvient pas à situer. Elle provient d'archives US où la plaque en verre est entreposée.

Il avait acquis, il y a plusieurs années, une coupure de presse allemande, reprenant la même photo avec une légende similaire :



Styager Werkbureau.  
Eine von den deutschen Pionieren gebaute Holzbrücke über die Maas bei Dinant.

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015

Au gré de nos pérégrinations ... d'artisans en artisans .... de tableaux en tableaux ... de réalisations en réalisations ...



En peinture ou en photos...



Photos Nicole Sefont - © Traces Mosanes

# Traces mosanes

Montmartre  
à Dinant.

Page 15

Arrivée 4 - n° 43 - Novembre 2015



Chaque coin de rue, chaque détour, chaque façade de maison, nous amène son lot de découvertes ...



A être retravaillées par coloriage, certaines cartes postales de l'ancien Dinant sont devenues de véritables petites peintures. Ceux qui se sont consacrés à cette tâche ont fait preuve d'un réel talent artistique. Nous vous présentons ci-dessous deux cartes postales, tout à fait différentes.

Année 4 - n° 43 - Novembre 2015

